

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 74 (1956)  
**Heft:** 21

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

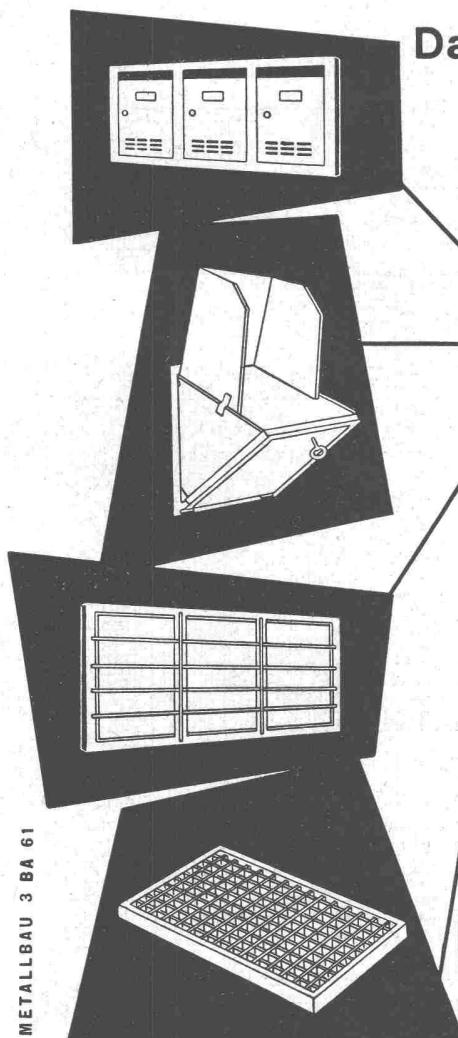
WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK  
REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER

## Fenster



## Kiefer Zürich



Dauerhafter,  
billiger bauen mit

**norm** ges. geschützt Bauteilen

**Ab Lager lieferbar :**  
Brief- und Milchkästen  
Kohleneinwürfe  
Keller-Fenster und -Türen  
Ventilationseinsätze  
Stab- und Gitterroste  
Schuhkratzeisen  
Teppichrahmen  
Wäscheschirme  
Wäschehängeanlagen  
Teppichklopfstische  
Kleiderschränke

**Liefertermin auf Anfrage :**

Garagetore  
Zählerschrantüren  
Fensterzargen  
Fensterbänke  
Rolladenkästen  
Türzargen  
Lamellenstoren

Verlangen Sie unsere Spezialprospekte !

**Metallbau AG**  
Zürich 47 Albisrieden

Anemonenstr. 40 Tel. (051) 521300

METALLBAU 3 BA 61

### Verlag

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Postadresse:  
Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

### Bezugspreise

Einzelheft Fr. 1.65 — Abonnements:

12 Monate	6 Monate	3 Monate
Schweiz Ausland	Schweiz Ausland	Schweiz Ausland
66.—	72.—	33.—
		36.—
		16.50
		18.—

Für Mitglieder des S.I.A., der GEP und  
des Schweiz. Technischen Verbandes sowie  
für Studierende der ETH und der EPUL  
ermässigte Preiskategorien nach Tarif.

### Anzeigenverwaltung

Mosse-Annونcen AG., Zürich, Limmat-  
quai 94, Tel. 32 68 17 / Postcheck VIII 1027

### INHALT

- Schweizerische Ingenieurtagung für  
Kernenergie. Von C. Keller . . . . . 311  
Materialprobleme beim Bau von  
Atomkraftwerken. Von R. Rometsch . . . . . 312\*  
Das Strahlungsproblem bei Kern-  
reaktoren. Von F. Alder . . . . . 316\*  
Die Kernenergie im Rahmen der  
schweizerischen Energiewirtschaft.  
Von B. Bauer . . . . . 319\*  
Zum Generalverkehrsplan für die  
Stadt Zürich. Von H. Marti . . . . . 322  
Prof. Dr. Karl Sachs siebzigjährig 323

### MITTEILUNGEN

- «Zentralblatt der Ungarischen Tech-  
nik». Persönliches . . . . . 324

### WETTBEWERBE

- Zentralschulhaus «Heerenweg» in  
Aesch-Neffenbach. Ev.-ref. Kirchge-  
meindehaus in Spiez. Schulhaus mit  
Turnhalle in Schinznach-Bad. Alters-  
und Pflegeheim im Meilen . . . . . 324

### BUCHBESPRECHUNGEN

- Mensch und Wissenschaft, von  
L. Hogben . . . . . 324

### ANKÜNDIGUNGEN

- Gedächtnisausstellung Hans Bracher  
in Solothurn. Kurs über Ausdrucks-  
und Verhandlungstechnik. Vorträge 324



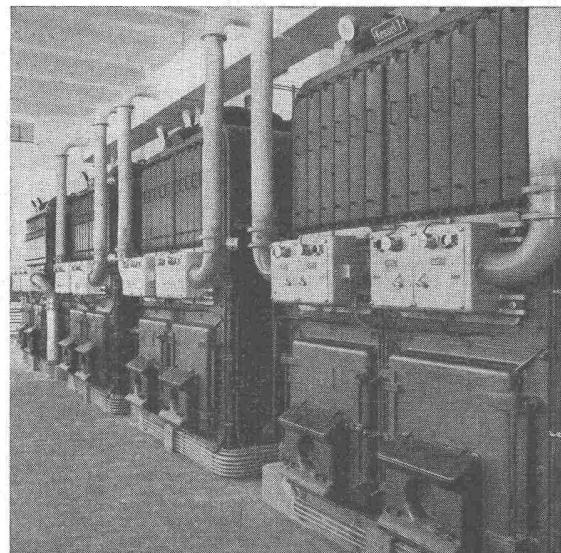
# Ölbrenner

für Zentralheizungen - Industrie - Gewerbe

- für schwere und schwerste Oele
- Photozelle
- Momentanzündung
- über 22 000 Anlagen im In- und Ausland
- 27 eigene Montage- und Servicestellen in der Schweiz

*Verlangen Sie unverbindliche Beratung,*

*Referenzen und Rentabilitätsberechnung*



**Ing. W. Oertli AG, Dübendorf-Zürich**

Postfach Zürich 51

Telephon (051) 96 65 71

## 2 X ELECTROLUX



### NEUE EINBAU-KÜHLSCHRÄNKE ZU 50 UND 80 LITER INHALT

Formschöne Modelle  
mit der einzigartigen  
Qualitätsgarantie

► **NEUE, INTERESSANTE  
PREISGESTALTUNG**

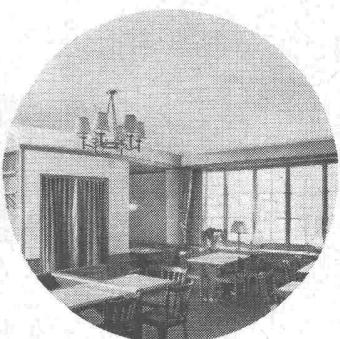
Verlangen Sie doch bitte unser  
unverbindliches Angebot.

**10  
JAHRE  
GARANTIE**  
auf den Kühlapparat

**ELECTROLUX AG. ZÜRICH**  
Badenerstr. 587 Tel. (051) 52 22 00

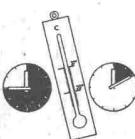
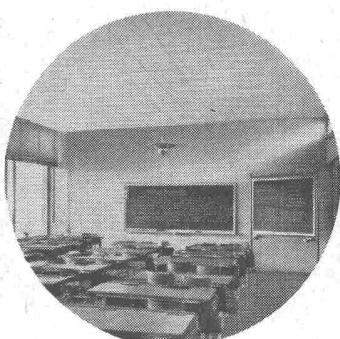
# Bauen Sie mit den 4 großen Vorteilen der **ZENT-FRENGER-** **Strahlungsheizung**

1

**Lüftung**

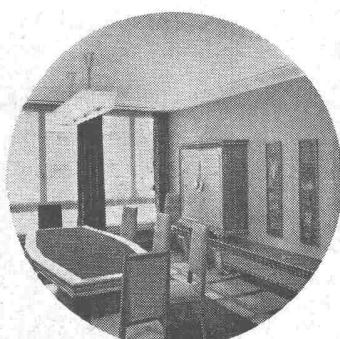
Überall wo durch Ansammlung einer Großzahl von Menschen in geschlossenen Räumen (Restaurants, Kinos, Warenhäuser, Versammlungslokale) ein ungewöhnlicher Verbrauch von Luft erfolgt oder wo aus hygienischen Gründen eine regelmäßige, zugfreie Erneuerung der Luft nötig ist (Spitäler, Fabrikräume, Bureaux usw.), muß eine künstliche Lüftung (Ventilation) eingebaut werden. Da die Luft ein schlechter Wärmeträger ist, sind solche Anlagen im Betrieb teuer. Bei Kombination mit einer ZENT-FRENGER-Strahlungsheizung braucht die Luft nicht einmal auf Raumtemperatur erwärmt zu werden; sie tritt zugfrei durch die Spalten zwischen den ZENT-FRENGER-Platten ein und erzeugt ein angenehmes, frisches Klima bei wesentlich geringeren Betriebskosten.

2

**Heizung**

Ihrer einzigen Leichtigkeit wegen paßt sich die ZENT-FRENGER-Deckenheizung allen Wärmebedürfnissen elastisch an. Vor allem in Räumen, welche nur mit Unterbrüchen benutzt werden (Schulen, Ladengeschäfte usw.), ist eine solche Heizung vorteilhaft, die bei Wiederinbetriebnahme den Wärmeeffekt raschestens zu bieten imstande ist. Überall wo eine schnelle Aufheizung notwendig ist, wo rasch und unvorhergesehen disponiert werden muß (Operationssäle usw.), hat sich das ZENT-FRENGER-System als konkurrenzlos erwiesen. Neben allen heiztechnischen Vorteilen und jenen der Kombination «Heizung - Schallschluck - Lüftung - Kühlung», bietet die ZENT-FRENGER-Decke eine unbestrittene und unübertroffene Wirtschaftlichkeit. Referenzen aus der ganzen Welt bestätigen, daß sich ZENT-FRENGER-Decken glänzend bewähren!

3

**Schallschluck**

Lärm lenkt ab, zehrt an den Nerven und reduziert die Widerstandskraft. Diese Beeinträchtigung der Gesundheit ist tiefgreifender als man glaubt. Gute, schöpferische Leistungen sind ein Produkt der Konzentration und Ruhe. Die ZENT-FRENGER-Deckenheizungen sind immer (und nicht nur «je nach zu wählender Ausführungsart») auch Schallschluckdecken; sie eliminieren den Lärm und schaffen damit die günstigsten Voraussetzungen für ein behagliches Verweilen in hygienisch bestgeeigneten Raumtemperaturen. Leistungssteigerungen bei absoluter Bewahrung vor Überanstrengungen! Der vollständig freien Gestaltungsmöglichkeiten wegen wirken ZENT-FRENGER-Decken auch in aesthetischer Hinsicht einladend und gediegen; sie können in jeder gewünschten Farbtönung matt gestrichen werden.

4

**Kühlung**

Überall wo im Sommer trotz großer Hitze die Leistung konstant bleiben muß, wo leicht verderbliche Waren aufgestapelt sind und Verluste eintreten könnten ... überall wo sich viele Menschen ansammeln ... wird die Kühlung auch zum wirtschaftlichen Faktor! In allen Kulturländern wachsen die Ansprüche und das Verlangen nach Komfort. Wer deshalb weitsichtig und großzügig disponiert, entschließt sich nach gründlicher Prüfung aller Angebote für die bewährte ZENT-FRENGER-Strahlungsheizung, die dann auch als Strahlungs-Kühlung verwendet wird. — «ZENT-FRENGER: Die Lösung für größeren Komfort bei kleineren Betriebsaufwendungen!» — Offerten und Projekte durch jede zuverlässige Heizungsfirma.



**ZENT AG**  
**BERN / OSTERMUNDIGEN**



**leichtes und billiges  
Isoliermaterial**

## **Flumser Steinwolle**

isoliert 3 bis 5 x besser  
als Schlagkohle und ist erst noch  
viel billiger. Angenehmes,  
rasches Arbeiten.

**Schmelzwerk Spoerry, Flums Tel. (085) 8 31 48**

Verlangen Sie Prospekt und Muster.

## **Schopf**



L 63 ist geschaffen für sehr beengte Arbeitsverhältnisse.  
Kurze Hub- und Senkzeiten. Wendegelenke 5 Vor- und 5  
Rückwärtsgänge.

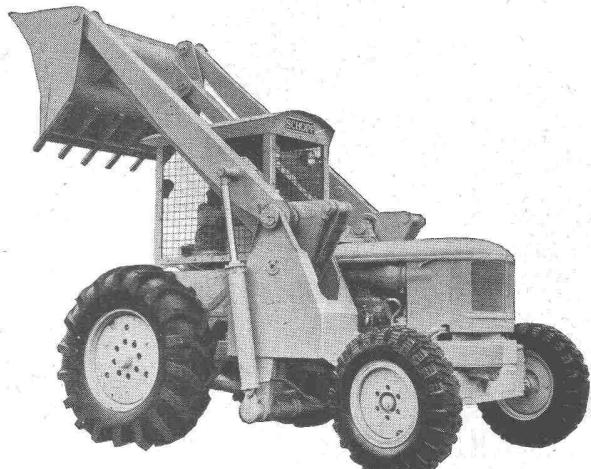
**VERKAUF  
BERATUNG  
SERVICE**



erprobt  
bewährt  
für jeden Zweck

## **LADER**

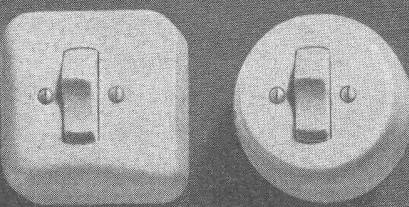
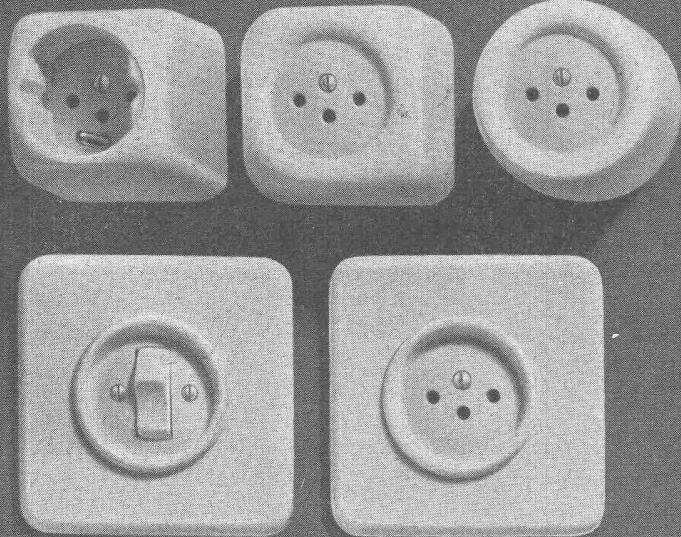
Schopf-Überkopflader L 43, luftgekühlter Deutz-Diesel 60 PS,  
Schaufelinhalt 1 m<sup>3</sup>, Tragkraft 2 Tonnen, lädt und entlädt vor  
und hinter dem Fahrzeug.



**WALTER HAECHLER • BADEN**

Fabrikation und Büro: Telephon (056) 6 77 38  
Tägerhardstrasse 114      **WETTINGEN**

Moderne Schalter und Steckdosen  
der neuen X-Serie



**XAMAX**

Zürich 50 - Oerlikon

Tel. (051) 46 64 84

# Eingangsportale

harmonische Anpassung an jede  
Architektur; Stahl, Anticorodal, Bronze.  
Spezialbeschläge. Vielseitige Erfahrung.

# GAUGER

Gauger & Co. AG Zürich

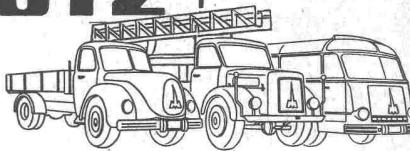
Eindrucksvoller als viele Worte beweisen

Zahlen, wie rasch die luftgekühlten

# MAGIRUS-DEUTZ

Lastwagen sich in der Schweiz durchgesetzt und bewährt haben.

Es wurden verkauft:



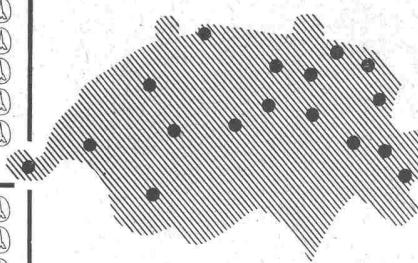
G2



Erstanschaffungen Nachbestellungen von Firmen, die bereits Magirus-Deutz-Fahrzeuge im Betrieb hatten

1952	17	17
1953	37	37
1954	122	122
1955	132	132

Die von Jahr zu Jahr steigenden Umsätze sind ein untrüglicher Beweis für die stets wachsende Beliebtheit der Magirus-Deutz-Nutzfahrzeuge in der Schweiz.



● Service-Garagen

Verlangen Sie die Liste der schweizerischen Besitzer von Magirus-Deutz-Nutzfahrzeugen, damit Sie sich auch bei diesen erkundigen können.

GENERALVERTRETUNG FÜR DIE GANZE SCHWEIZ: **Hämmerli** LENZBURG, TELEFON 061/81816

## UNSERE STÄRKE SPIEGELT SICH IN DEN ERZIELTEN VERKAUFERFOLGEN

... WELL-SCOBALIT ist das Resultat fünfjähriger, intensiver Entwicklung auf dem Kunststoff-Gebiet ...

Die lichtdurchlässige Wellplatte WELL-SCOBALIT erscheint nach fünfjähriger Einführungszeit als Spitzenprodukt ...

Das von Baufachleuten vielfach erprobte WELL-SCOBALIT wird — in Schweizer Lizenz — in sieben europäischen Staaten fabriziert ...

Die exklusiven Eigenschaften und Vorteile von WELL-SCOBALIT erklären die enorme Nachfrage. 1955 wurden annähernd 300 000 m<sup>2</sup> WELL-SCOBALIT in West-Europa eingesetzt ...



vielseitig anwendbar:  
OBERLICHTER  
SEITENLICHTER  
VORDÄCHER  
ZWISCHENWÄNDE  
GARTENHÄUSER  
BALKONBRÜSTUNGEN  
USW.

Für sämtliche Auskünfte  
Gétaz, Romang, Ecoffey S.A., Lausanne u. Filialen  
P. Molinari & C. S. A., Lugano  
Glas & Spiegel AG., Basel  
J. Baumgartner, Rieterstr. 11, Zürich 2  
F. A. Gerster, Steinholzliweg 67, Bern  
H. Koch, Wildhaus



lichtdurchlässig 92%  
lichtdiffusierend  
geringes Eigengewicht: 2,2 kg/m<sup>2</sup>  
rahmenlose, einfachste Verlegung  
schlag- und bruchsicher

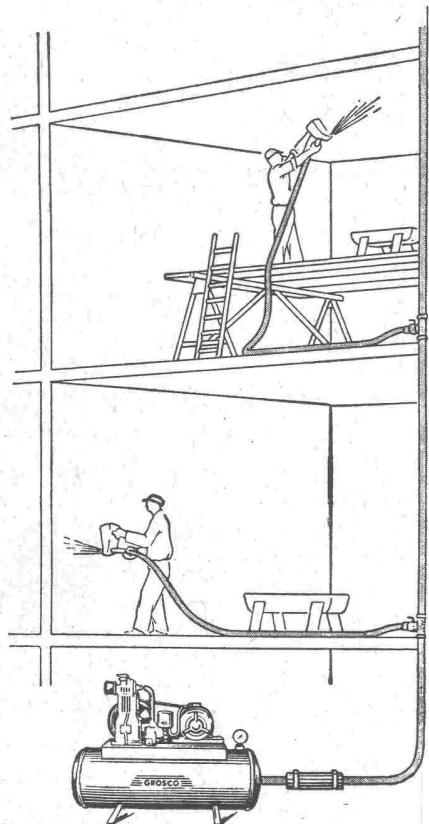
auf die bestellten Masse geliefert  
in allen handelsüblichen Wellungen  
in 9 Standardfarben  
neuzeitlich und modern

SCHWEIZER PRODUKT  
Ø (051) 272710 Ø (051) 252699



SCOBALIT AG ZÜRICH  
ERSTER EUROPÄISCHER FABRIKANT VON GLASFASERVERSTÄRKEN WELLPLATTEN

## «Grosco»-Verputz-Anlage



### Mühelos, schneller und besser verputzen!

Zwei Facharbeiter verputzen pro Stunde 20 bis 30 m<sup>2</sup> / Bessere Haftung des Verputzes / Weniger Wasserzusatz, daher schnelleres Trocknen / Mischungsverhältnis 1:7 / Verarbeiten von jeder Art von Mörtel bis 15 mm Körnung / Auftrag auf jeden Putzträger / Einwandfreie Qualität des Verputzes, gleich ob Innenraum oder Fassade / Leichte Torkretierung — das sind die Leistungen des neuen GROSCO-Verputzapparates!

Die GROSCO-Verputzanlage ist tatsächlich das erste wirklich brauchbare Gerät für den mechanischen Putzanwurf. GROSCO-Apparate arbeiten mit Druckluft, sind denkbar einfach zu handhaben und absolut sicher im Gebrauch. Sie erleichtern dem Facharbeiter dank der einfachen und sauberen Handhabung die Arbeit und schonen Mann und Kleider, leisten aber ein Vielfaches dessen, was beim Handanwurf überhaupt möglich ist. Der schnellere Anwurf des Mörtels und das raschere Trocknen desselben ermöglichen jedem Baumeister ein sicheres Einhalten der Termine und ein bedeutend vorteilhafteres Kalkulieren. Dass diese Angaben nicht aus der Luft gegriffen sind, beweist die Tatsache, dass in Ländern wie Deutschland, Frankreich, Italien, Schweden etc. schon über 15 000 dieser Geräte im Betrieb sind.

### Luftkompressoren

sind seit Jahren unsere Spezialität! Das ideale Modell zum gleichzeitigen Betrieb von 3 bis 4 vierdüsigen GROSCO - Geräten:

Modell 325, 2stufig, 42 m<sup>2</sup> p. Std., 5-PS-Motor, vollautomatisch zum äußerst günstigen Preise von Fr. 2620.—

Verlangen Sie unseren Prospekt, die unverbindliche Offerte, oder den Besuch unserer Vertreter!

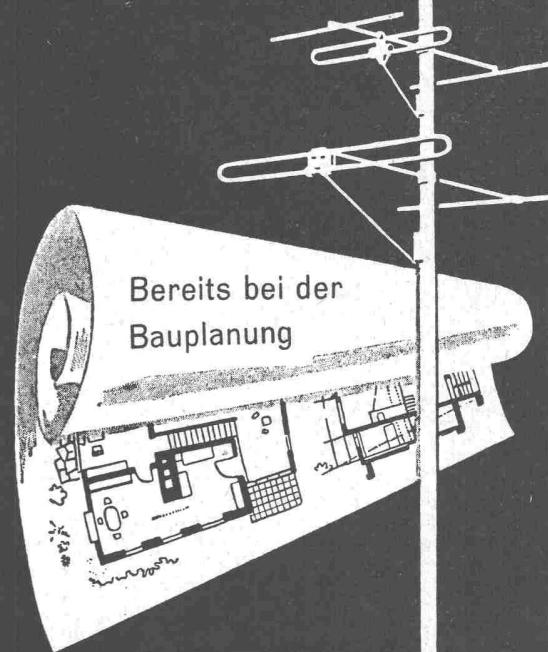
# GROSSENBACHER & Co AG. BERN

Hirschengraben 8, Telephon (031) 277 51 — 54

  
SIEMENS

### EMPFANGSANTENEN

für Radio und Fernsehen



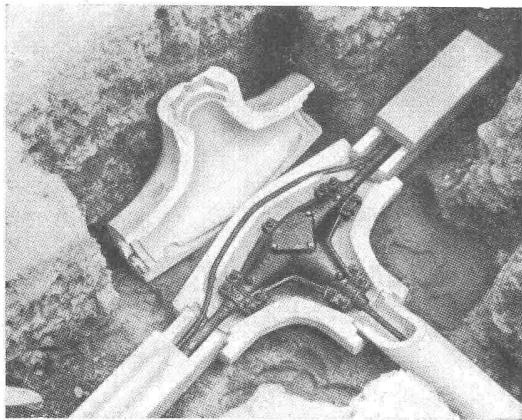
Bereits bei der  
Bauplanung

Ein Siemens & Halske-Erzeugnis  
in Verbindung mit schweizerischem  
Wipic-Antennen-Material

Verlangen Sie bitte unsere  
Antennen-Druckschrift 2801  
mit interessanten Anregungen,  
speziell für Architekten

SIEMENS ELEKTRIZITÄTSERZEUGNISSE AG  
ZÜRICH / LAUSANNE

## Beton-Schutzschalen



für Kabelabzweigmuffen

Patent Nr. 299050

**A. BANGERTER & CIE. AG. LYSS**

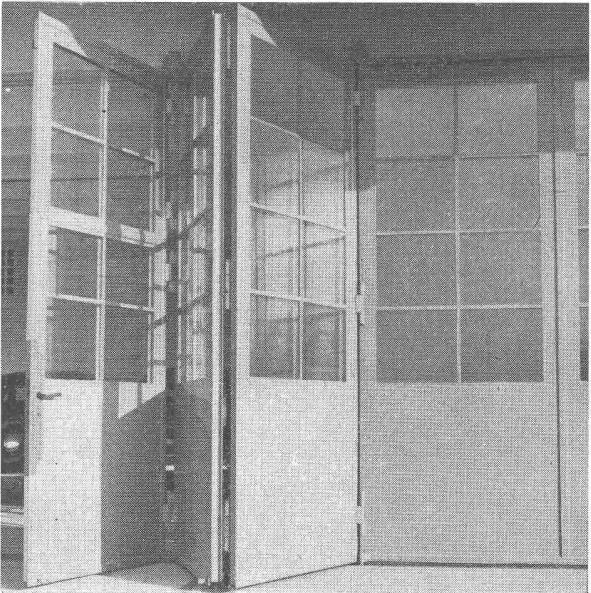
Zementwaren- und Bausteinwerke

Telephon (032) 8 41 23

**Gebr.  
Tuchschmid AG.  
Frauenfeld und  
Zürich**



**Stahltore**

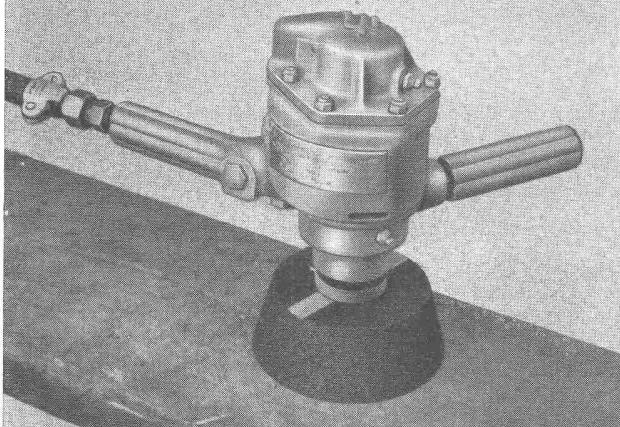


PRESSLUFT-FLÄCHENSCHLEIFMASCHINE

**Ingersoll-Rand**

Mod. 4 F

das überlegene Gerät zum Reinigen von Schalbrettern  
Hohe Leistung — sicher und billig im Betrieb.  
Auch zum Schleifen von Beton, Stein und Stahl.



Uraniastrasse 31/35

Tel. (051) 23 17 50

**Robert Aebi & Cie AG Zürich**



**Panzerschränke**  
schweissbrennsicher  
**Kassenschränke**  
feuer- und diebessicher  
**Tresoranlagen**  
**Schalteranlagen**  
**Stahlmöbel**  
**Planschränke**  
**KABA-Zylinder-**  
**Sicherheitsschlösser**

Bauer AG., Zürich 6/35  
Nordstrasse 25, Telephon 28 40 03

**BAUER AG**

# Klima Anlagen

Klare und geruchfreie Luft von angenehmer Temperatur schafft der Gaststätte den Komfort, der heute vom guten Lokal vorausgesetzt und von den Damen und empfindlichen Gästen hoch geschätzt wird.

Spezialsysteme für Gaststätten ermöglichen es, schon mit einer Lüftungsanlage über einen großen Teil des Jahres angenehme Luftverhältnisse zu erzielen, während für hohe Ansprüche oder stark besetzte Restaurants sich die Vollklimatisierung unbedingt lohnt.

Verlangen Sie bitte unsere einschlägige Fachliteratur.

Unsere Ingenieure stehen auch Ihnen zur Beratung unverbindlich zu Diensten.

4



## Behagliches, rauchfreies Klima in Gaststätten

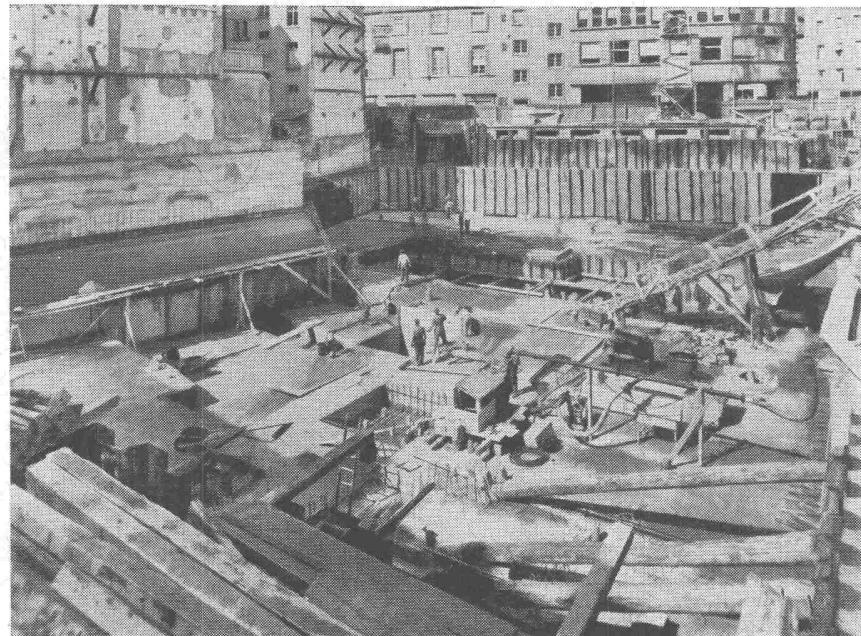


Klimaanlage «System Häusler» in Groß-Restaurant

## Walter Häusler & Co. Spezialfirma für Luftkonditionierung und Lüftung

Zürich Ceresstrasse 27 Telefon (051) 341339 Fabrik in Oerlikon

## Flachbedachungen    Terrassenbeläge    Grundwasserisolierungen



**AEZ**

Geschäftshäuser Steinmühleplatz  
(Jelmoli)

Grundwasserisolierung  
3000 m<sup>2</sup>

Architekten:  
E. & B. Witschi, Zürich

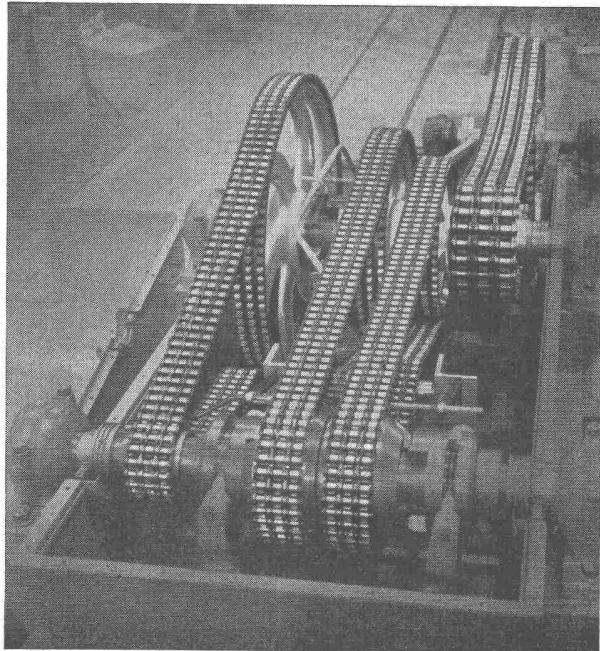
Ingenieure:  
R. Henauer & J. Lee, Zürich

Bauunternehmung:  
AG. Heinr. Häff-Haller, Zürich

Telephon (051) 25 88 66  
Löwenstrasse 11

**Asphalt-Emulsion AG Zürich**

# RENOLD-ANTRIEBE



längste Lebensdauer  
für  
störungsfreien Betrieb  
ruhigen Lauf

kurze Achsdistanzen  
kleinste Breiten  
hoher Wirkungsgrad

Ab Lager:

**W. EMIL KUNZ \* ZÜRICH 27**

Gotthardstrasse 21 • Telephon (051) 25 29 10

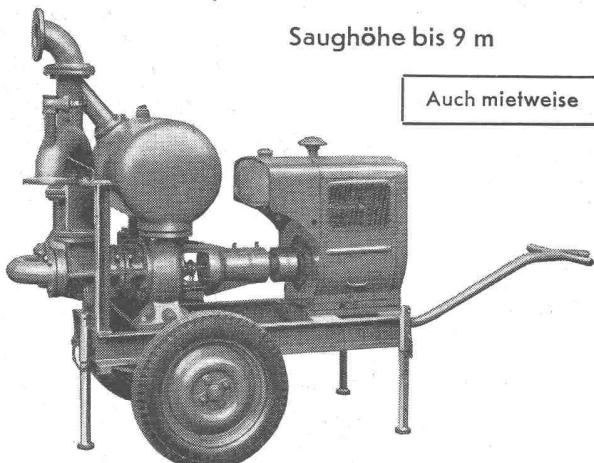
Selbstansaugende ventillose

## Baupumpen

System «Lauchenauer»

Saughöhe bis 9 m

Auch mietweise



Leistungen 1—500 l/sec. Kein Bodenventil. Keine Klappe im Saugstutzen. Keine Hilfs-Vakuum-Pumpe. Jederzeitiges automatisches Ansaugen auch nach Lufteintritt im Saugrohr. Keine reibenden, sich abnutzenden Dichtungsflächen, daher störungsfrei auch bei Schlamm-, Sand- und Kiesförderung.

**Maschinenfabrik a. d. Sihl AG. Zürich**

Gegründet 1871

Telephon (051) 23 35 14

# BORSARI

## Heizöl- und Benzin-Tanks

aus Eisenbeton mit Glas-  
auskleidung in jeder  
Grösse für Handel und  
Industrie sowie für Ein-  
und Mehrfamilienhäuser

50 Jahre Erfahrung  
Erstklassige Referenzen  
Keine Korrosion  
Kein Unterhalt

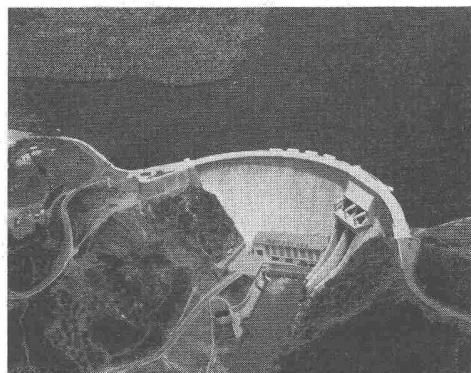
### BORSARI & CO.

Zollikon-Zürich

Telephon (051) 24 96 18

Gegr. 1873

# BAUTENSCHUTZ



Kraftwerk Castelo  
de Bodo [Portugal]  
Druckleitungen,  
Schützen usw. ge-  
schützt mit INER-  
TOL • Turbinen,  
Maschinen usw.  
geschützt mit  
ICOSIT

**SIEGFRIED**  
**keller**  
co  
WALLISELLEN-ZH TEL. 051/933232